

Мольер

Любовь-целительница

Мольер. Полное собрание сочинений в одном томе. / Пер. с фр.-- М.: "Издательство АЛЬФА-КНИГА", 2009. (Полное собрание в одном томе).

Перевод Р. Венгеровой

[OCR Бычков М. Н.](#)

ЧИТАТЕЛЯМ

Пред вами всего только набросок карандашом, маленький экспромт, из которого угодно было королю сделать себе развлечение. Это самый спешный из всех заказов Его Величества: если я скажу, что заказ был получен, исполнен, разучен и поставлен на сцене в течение пяти дней, то это будет вполне согласно с действительностью. Нет надобности предупреждать вас о том, что многое здесь зависит от драматического действия, -- вы и сами хорошо знаете, что комедии предназначаются только для сцены, почему я и не советую читать эту вещь тому, кто не обладает глазами, способными при чтении видеть всю игру так, как она происходит в театре. Могу еще прибавить, что было бы желательно, чтоб подобные пьесы давались всегда со всеми теми аксессуарами и прикрасами, с какими они даются в театре короля. Они явились бы вам тогда в гораздо более привлекательном виде. Несомненно, что арии и симфонии несравненного Люлли в соединении с красотой голосов и грацией танцоров создают этим пьесам ту благосклонность публики, без которой им так трудно обойтись.

Действующие лица в комедии

Сганарель -- отец Люцинды.
Люцинда -- дочь Сганареля.
Клитандр -- возлюбленный Люцинды.
Амин та -- соседка Сганареля.
Лукреция -- племянница Сганареля.
Лизетта -- наперсница Люцинды.
Гильом -- продавец обоев.
Жосс -- ювелир.
Нотариус.
Шампань -- слуга Сганареля.
Томес |
Дефонандрес |
Макротон } доктора
Баи |
Филерен |

В БАЛЕТЕ

Выход первый

Шампань -- слуга Сганареля (танцует).
Четыре доктора (танцуют).

Выход второй